

Willkommen  
Bienvenue  
Benvenuti

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft entscheiden werden für Produkte und Produkte von LANDI.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggiat e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito. Ci auguriamo che anche in futuro daret la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

✓ **Geeignet zum Anheben von Automobilen für Wartungs- und Reparaturarbeiten im stationären Betrieb.**  
Approprié au levage des automobiles pour des travaux d'entretien et de réparation en fonctionnement stationnaire.

✗ **Nicht geeignet zum Anheben von Menschen und Gefahrenstoffen sowie zum Transport von Gegenständen.**  
Ne pas approprié au levage de personnes et de substances dangereuses ainsi qu'au transport d'objets.  
Non adatto per il sollevamento di persone e per sostanze pericolose anche per quanto riguarda il trasporto di merci.

- Bedienungsanleitung lesen  
Veuillez lire le mode d'emploi  
Leggere l'istruzione del uso
- Sicherheitsschuhe tragen  
Porter des chaussures de sécurité  
Indossare calzature di sicurezza
- Sicherheitshandschuhe tragen  
Porter des gants de sécurité  
Indossare guanti di sicurezza
- Warnung vor Stolpergefahr  
Avertissement de risque de trébucher  
Avviso di rischio di inciampo
- Nicht auf das Gerät stehen oder versuchen damit zu fahren  
Ne montez pas sur l'appareil et n'essayez pas de le conduire  
Non salire sul dispositivo o provare a guidarlo
- Niemals über die angegebene Kapazität überlasten  
Ne surchargez jamais la capacité spécifiée  
Non sovraccaricare mai la capacità specificata
- Warnung vor Handverletzungen/Quetschverletzungen  
Avertissement de blessures à la main / d'écrasement  
Avviso di rischio di lesioni alle mani / lesioni da schiacciamento
- Umstehende Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten  
Gardez les passants à une distance de sécurité suffisante  
Mantenere gli astanti a sufficiente distanza di sicurezza

Vertrieb  
Distribution  
Distribuzione

LANDI Schweiz AG  
Schulriederstrasse 5  
CH-3293 Dotzigen  
www.landi.ch

Inbetriebnahme  
Mise en service  
Messa in servizio

Vor Inbetriebnahme Sicherheitshinweise lesen. Produkt auf Vollständigkeit prüfen.  
Avant l'assemblage lire les consignes de sécurité. Contrôler si l'appareil est complet.  
Prima dei montaggio leggere le istruzioni per la sicurezza. Verificare che l'apparecchio sia completo.

- 1

Schraube lösen, Hebelrohr in die Pumpaufnahme stecken, Schraube wieder einsetzen  
Dévisser la vis, insérer le levier dans le logement de la pompe, remettre la vis en place  
Allentare la vite, inserire la leva nell'alloggiamento della pompa, rimettere la vite
- 2

Oberes Hebelrohr einstecken  
Insérer le tube de levier supérieur  
Inserire il tubo della leva superiore
- 3

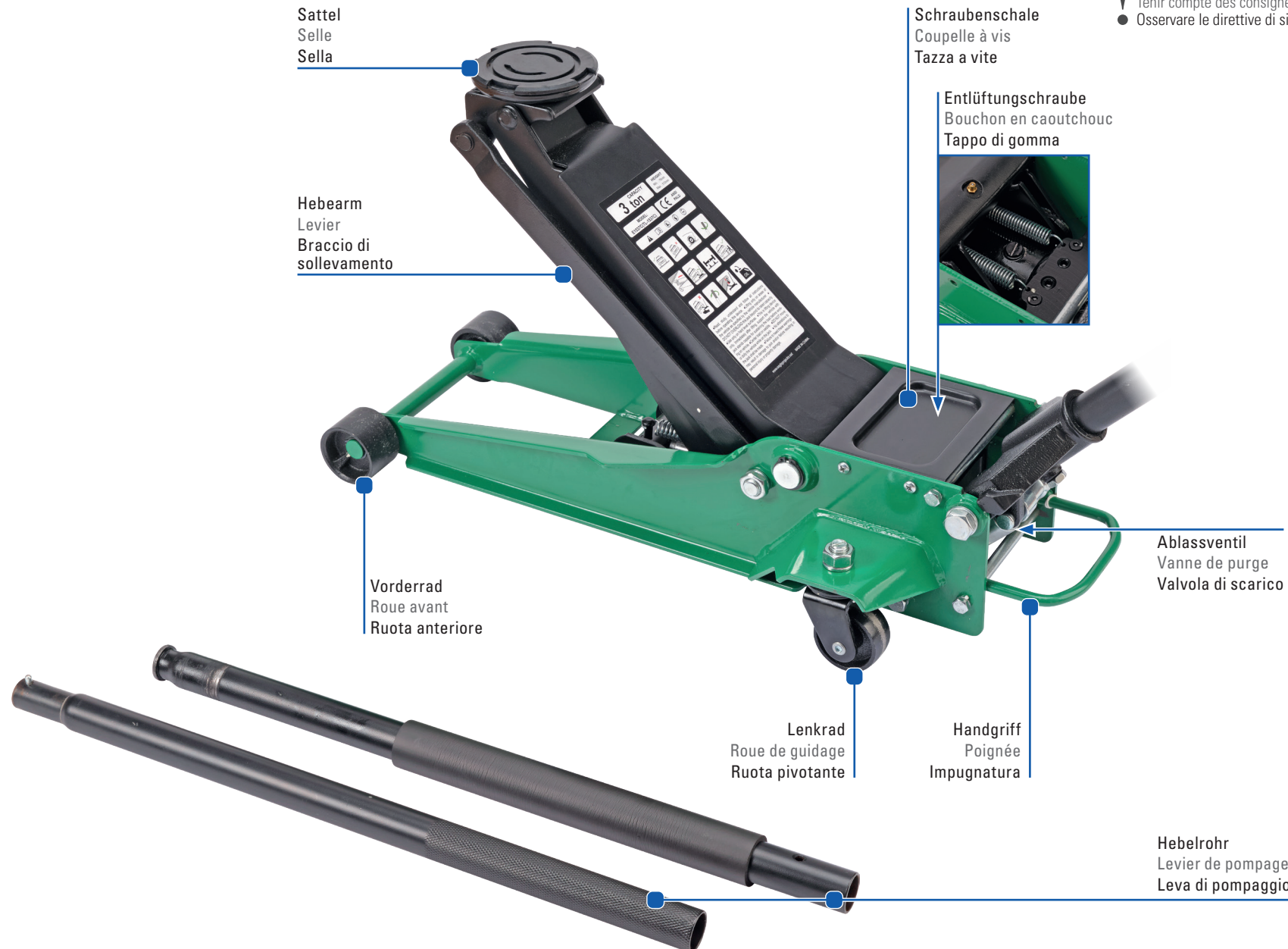
Ablassventil öffnen, dann pumpen  
Ouvrir la valve de décharge, puis pomper  
Aprire la valvola di scarico, quindi pompare
- 4

Schraubenschale demontieren, Hydraulik entlüften  
Démonter la coquille de vis, purger l'hydraulique  
Rimuovere il guscio della vite, spurgare l'impianto idraulico  
Bei Bedarf Hydrauliköl nachfüllen  
En cas de besoin, remplir de l'huile hydraulique  
Quando necessario riempire di nuovo l'olio idraulico
- 5

Entlüftungsschraube festziehen, Schraubenschalte montieren  
Serrer la vis de purge, monter le commutateur à vis  
Serrare la vite di spurgo, inserire l'interruttore a vite
- 6

Ablassventil schliessen  
Fermer la valve de décharge  
Chiudere la valvola di scarico

Geräteübersicht  
Description de l'appareil  
Descrizione dell'apparecchio



Gebrauchen  
Utilisation  
Uso

! Sicherheitshinweise beachten!  
Tenir compte des consignes de sécurité!  
• Osservare le direttive di sicurezza!

- 1
- Entlüftet? Ausreichend Hydrauliköl?  
Purgé? Assez d'huile hydraulique?  
È stato eseguito lo sfiato? La quantità di olio idraulico è sufficiente?
- ! Nie ein beschädigtes, schlecht eingestelltes oder gewartetes bzw. nicht vollständig und sicher montiertes Gerät benutzen.  
• Ne jamais utiliser un appareil endommagé, mal réglé ou mal entretenu et/ou un appareil qui n'a pas été monté complètement et de manière sûre.  
Non usare mai un apparecchio difettoso, regolato male o dopo una manutenzione o un rimontaggio non sicuro.

Technische Angaben  
Caractéristiques tech  
Dati tecnici

Max. Ladegewicht  
Charge max.  
Max. peso di carico 2 t

3 t

Hubhöhe  
Hauteur de levage  
Altezza di sollevamento 75–510 mm

Gewicht  
Poids  
Peso ca. 30.5 kg

- 7
- 
- Produkt an trockenem Ort lagern  
Entreposer le produit dans un endroit sec  
Immagazzinare il prodotto in un luogo asciutto.

! Keine scheuernde Reinigungsmittel!  
Monatlich alle beweglichen Teile schmieren.  
• Ne pas utiliser de produits abrasifs!  
Graisser toutes les pièces mobiles une fois par mois.  
Non utilizzare detergenti abrasivi!  
Lubrificare mensilmente tutte le parti mobili.

- 6
- 
- Mit feuchtem Tuch reinigen  
Nettoyer avec un chiffon humide  
Pulire con panno umido

! Gegenstände unterhalb des Fahrzeuges entfernen.  
Enlever les objets se trouvant sous le véhicule.  
• Rimuovere eventuali oggetti situati sotto il cric.

- 5
- 
- Wagenheber senken  
Abaissier le cric de levage  
Abbassare il cric



Fahrzeug heben  
Soulever la voiture  
Sollevare il veicolo



Fahrzeug sofort nach dem Anheben mit Unterstellböcken sichern  
Après le levage, sécurisez immédiatement le véhicule avec des chandelles  
Dopo il sollevamento, sostenere subito il veicolo con cavalletti

Fahrzeug warten  
Faire l'entretien  
du véhicule  
Eseguiere gli interventi  
al veicolo





5 Jahre Garantie für Gerät  
5 ans garantie sur l'appareil  
5 anni garanzia per l'apparecchio

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleisstteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccezion fatta per le parti usurate.

Sicherheitshinweise  
Consignes de sécurité  
Istruzioni di sicurezza

Personen ab 16 Jahren mit eingeschränkter physischer, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Produkt nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Produktes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes âgées de plus de 16 ans à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone a partire da 16 anni che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Wird das Produkt zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originariamente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Nach dem Erstgebrauch/Transport oder Erschütterung Produkt mindestens eine halbe Stunde ruhen lassen, damit Luftpolster aus dem Hydrauliköl entweichen können.

Après la première utilisation / le transport ou des vibrations, laissez reposer le produit pendant au moins une demi-heure pour permettre aux coussinets d'air de s'échapper de l'huile hydraulique. Dopo il primo uso / trasporto o scosse fare riposare per almeno mezz'ora il prodotto, in modo che il cuscinetto d'aria può fuoriuscire dall'olio idraulico.

Wagenheber gegen weg rollen sichern. Nur auf waagrecht, festem und tragfähigen Untergrund verwenden. S'assurer que le cric contre tout roulement involontaire. Ne l'utiliser que sur un support horizontal, solide et ayant une capacité de charge suffisante. Ancorare il cric per evitarne lo spostamento. Utilizzare solo su fondo orizzontale, stabile e con portata sufficiente.

Vor jedem Einsatz die des Wagenhebers Funktionstüchtigkeit kontrollieren, insbesondere auf ausgelauenes Hydrauliköl, festen Sitz aller Schrauben und Ventile und komplette Öl Füllung.

Avant toute utilisation du cric de levage, vérifiez-en la capacité de fonctionnement, notamment si de l'huile hydraulique s'est déversée, si toutes les vis et vannes sont solidement fixées et l'huile complètement remplie.

Prima di ogni utilizzo, verificare la capacità di funzionamento del cric, in particolare: presenza di perdite di olio idraulico, tenuta in posizione di viti e valvole, livello massimo dell'olio.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Beschädigte Produkte nie in Betrieb nehmen. Ne jamais mettre en service des appareils endommagés.

Non far funzionare il prodotto se è danneggiato.

Produkt ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt. L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel. L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Der Arbeitsplatz muss sauber und immer gut beleuchtet sein.

Le poste de travail doit être propre et toujours bien éclairé.

La postazione di lavoro deve essere sempre pulita e ben illuminata.

Ausschliesslich Qualitäts-Hydrauliköl verwenden. Der Gebrauch von anderen Ölsorten beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders. Utiliser uniquement de l'huile hydraulique de qualité. Une utilisation de d'autres types d'huile influence sur le fonctionnement du cylindre hydraulique.

Utilizzare esclusivamente l'olio idraulico di qualità. L'utilizzo di altri tipi di oli idraulici influenza la funzione del cilindro idraulico.

Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Produkt von Kindern fernhalten. Personen unter 16 Jahren dürfen das Produkt nicht bedienen.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants. L'usage de l'appareil est interdit aux personnes âgées de moins de 16 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. Non è consentito affidare il comando della macchina a persone di età inferiore ai 16 anni.

Produkt niemals über die maximale Tragkraft belasten. Ne jamais dépasser la charge maximale du produit. Non caricare mai il prodotto oltre al limite massimo di capacità di sollevamento.

Wagenheber nur an Stellen ansetzen die dafür vorgesehen und ausreichend belastbar sind. (Handbuch des Fahrzeuges beachten).

Ne placer le cric de levage qu'aux endroits prévus à cet effet et ayant une capacité de charge suffisante. (Tenir compte du manuel du véhicule).

Agganciare il cric solo nei punti previsti e con portata sufficiente. (Seguire le indicazioni riportate nel manuale del veicolo).

Vorhandene Sicherheitselemente nie verändern/ deaktivieren.

Ne jamais modifier/désactiver les éléments de sécurité.

Non modificare/disattivare per nessun motivo gli elementi di sicurezza presenti.

Vor dem Anheben der Last, überprüfen, dass das Ablassventil geschlossen ist.

Vérifier que la vanne de purge est fermée avant de soulever la charge.

Prima di sollevare il carico, verificare che la valvola di scarico sia chiusa.

Produkt ist ausschliesslich im stationären Betrieb zum Heben von Fahrzeugen geeignet. Le produit convient exclusivement au levage de voitures en fonctionnement stationnaire. Il prodotto è destinato esclusivamente al sollevamento di automobili in posizione fissa.

Bei angehobenem Fahrzeug darauf achten, dass sich niemand gegen das Fahrzeug lehnt.

Veillez à ce que personne ne s'appuie sur le véhicule lorsque celui-ci est soulevé.

Quando il veicolo è sollevato, verificare che nessuno si appoggi al veicolo stesso.

Unbefugte Personen und Tiere von Arbeitsbereich fern halten.

Tenez les personnes non autorisées et les animaux éloignés du plateau.

Tenere lontane dalla zona di lavoro le persone non autorizzate e gli animali.

Produkt nicht Regen und Feuchtigkeit aussetzen. Es darf kein Wasser ins Produktinnere gelangen!

Ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité. L'eau ne doit pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil!

Non esporre la macchina alla pioggia e all'umidità. Evitare infiltrazioni di acqua all'interno dell'apparecchio!

Niemals unter einer Last, die nur mit einem Wagenheber angehoben wird arbeiten.

Ne jamais travailler sous la charge si celle-ci n'est soulevée que par le cric.

Non lavorare mai su un veicolo sollevato con un solo cric.

Der Wagenheber ist nicht zum permanenten abstützen zu verwenden.

Le cric ne doit pas être utilisé pour soutenir le véhicule en permanence.

Non utilizzare il cric per puntellare in modo permanente.

Produkt trocken, staubfrei, frostgeschützt und für Kinder unerreichbar lagern.

Entreposer l'appareil au sec, à l'abri des poussières et du gel et hors de portée des enfants.

Immagazzinare l'apparecchio asciutto, senza polvere, a riparo dal gelo e non raggiungibile da bambini.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Produkt nur von qualifizierten Personen warten/ reparieren lassen.

Ne confier l'entretien / la réparation du produit qu'à des personnes qualifiées.

Fare la manutenzione e riparazione solo da personale qualificato.

Körperteile von beweglichen Hubteilen fernhalten.

Garder les parties du corps à l'écart des composants de levage mobiles.

Tenere le parti del corpo lontano dalle parti del mozzo.

Produkt niemals als Steighilfe verwenden.

Ne jamais utiliser le produit comme marchepieds. Mai utilizzare il prodotto come ausilio per salire.

Keine losen Schmuckstücke, Kleider etc. tragen, lange Haare zusammenbinden und mit Haarnetz schützen.

Ne portez pas de bijoux ni de vêtements etc. qui bougent, attachez les cheveux longs et protégez-les avec une résille.

Non indossare gioielli pendenti o indumenti ampi etc., legare i capelli e proteggerli con una retina.

Während Hebe- und Senkvorgängen sicherstellen, dass sich keine Gegenstände oder Personen unterhalb der angehobenen Last befinden.

Assurez-vous qu'aucun objet ni personne ne se trouve en dessous de la charge soulevée pendant les opérations de levage ou d'abaissement.

Durante il processo di sollevamento e abbassamento, verificare che non siano presenti oggetti o persone sotto il carico sospeso.

Bei Arbeiten unter dem Fahrzeug, immer das Fahrzeug durch geeignete Unterstell-Böcke abstützen. Fahrzeug gegen Wegrollen sichern.

Veillez toujours à soutenir le véhicule par des chandeliers appropriées lorsque vous travaillez en dessous. Sécuriser le véhicule contre tout roulement.

In caso di interventi sotto il veicolo, puntellarlo con appositi cavalletti di sostegno. Ancorare il cric per evitarne lo spostamento.

Gerät nicht bei Müdigkeit, physischem Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/Alkohol/ Medikamenten etc. betreiben.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/ de médicaments etc.

Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti/alcol/medicinali, ecc.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Fehlermatrix  
Récapitulatif des anomalies  
Anomalia possibili

Wagenheber hebt die Last nicht an

- Hydrauliköl nachgefüllt? Ablassventil geschlossen?
- Hydraulisches System entlüftet?
- Kapazität überschritten?
- Defekt? Servicestelle kontaktieren.

Le cric ne soulève pas la charge

- Rajouté de l'huile hydraulique? La vanne de purge fermée?
- Système hydraulique purgé?
- Capacité de charge dépassée?
- Défaut? Contacter le service après-vente.

Il cric non solleva il carico

- Riempire l'olio idraulico? La valvola di scarico?
- Ventilare il sistema idraulico?
- È stata superata la portata?
- Strumento difettoso? Contattare il centro di assistenza

Wagenheber senkt sich unter der Last

- Ablassventil offen/schmutzig?
- Defekt? Servicestelle kontaktieren.

Le cric s'abaisse sous le poids de la charge

- Valve de décharge ouverte/sale?
- Défaut? Contacter le service après-vente.

Il cric sottoposto al carico si abbassa

- Valvola di scarico aperta o sporca?
- Strumento difettoso? Contattare il punto di assistenza.

Wagenheber lässt sich nicht vollständig senken

- Ablassventil geschlossen/schmutzig?
- Defekt? Servicestelle kontaktieren.
- Zu viel Hydrauliköl im System?

Impossible d'abaisser le cric complètement

- Valve de décharge ouverte/sale?
- Défaut? Contacter le service après-vente.
- Trop d'huile hydraulique dans le système

Il cric non si abbassa completamente

- Valvola di scarico aperta o sporca?
- Strumento difettoso? Contattare il punto di assistenza.
- Troppo olio idraulico nel sistema

Entsorgung/Umweltschutz  
Elimination/Protection de l'environnement  
Smaltimento/Tutela dell'ambiente

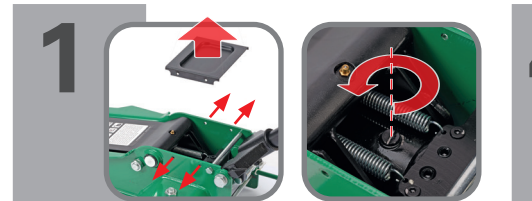
Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAUF.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAUF.

Ölwechsel  
Vidange d'huile  
Cambio olio

- ! Sicherstellen, dass ausreichend Hydrauliköl vorhanden ist.
- ! Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'huile hydraulique.
- ! Assicurarsi che l'olio idraulico sia sufficiente.



Schraubenschale demontieren und Entlüftungsschraube entfernen  
Démontez la coque de la vis et retirez la vis de purge  
Smontare il guscio della vite e rimuovere la vite di spurgo



Hydraulik entleeren  
Vider le système hydraulique  
Svuotare il sistema idraulico

! Altöl/Hydrauliköl ordnungsgemäss entsorgen. Niemals in den Hausmüll geben. Éliminer l'huile usée/l'huile hydraulique conformément aux prescriptions. Ne jamais jeter dans les ordures ménagères. Smaltire il combustibile e l'olio usato/l'olio idraulico in modo conforme. Non gettare nei rifiuti domestici.



Hydraulik befüllen  
Remplir le système hydraulique  
Riempimento dell'impianto idraulico



Hydraulik entlüften  
Purger l'hydraulique  
Spurgo dell'impianto idraulico

! Haushaltspapier auf das Gewindeloch halten, um Spritzer zu vermeiden. Tenir du papier ménage sur le trou fileté pour éviter les éclaboussures. Tenere la carta casa sopra il foro filettato per evitare schizzi.



Ventile spülen  
Rincer les valves  
Lavare le valvole

! 3-4x 1. Ablassventil festschrauben. Visser fermement la valve de décharge. 2. Hebearm hochpumpen. Pomper au maximum avec le levier. 3. Ablassventil öffnen und durch treten auf den Sattel. Ouvrir la valve de décharge et appuyer sur la selle avec le pied pour accélérer la descente du levier.

Aprire la valvola di scarico e abbassare rapidamente il braccio premendo sulla sella con il piede



Entlüftungsschraube/Schraubenschale montieren  
Monter la vis de purge / la coquille de vis  
Montare la vite di spurgo / il guscio della vite

Wagenheber 3t  
Cric de levage 3t  
Cric per auto 3t

